Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Mod. Scheda Insegnamento v. 1.1

Docente responsabile dell'insegnamento/attività formativa

Nome	Louis
Cognome	Begioni

Denominazione insegnamento/attività formativa

Italiano	Lingua francese 3
Inglese	French language 3

Informazioni insegnamento/attività formativa

A.A.	2021/22
	◉ L ○ LM ○ LM CU
CdS	LINFO
Codice	8048164
Canale	unico
CFU	12
Lingua	francese

Docente del modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Nome	Louis
Cognome	Begioni

Denominazione modulo didattico (compilare solo per attività formative articolate in moduli)

Italiano	Lingua Francese 3 Modulo B
Inglese	French Language 3 Module B

Obiettivi formativi e risultati di apprendimento attesi

Italiano	Obiettivi formativi. L’esame di lingua francese 3 modulo B “Analisi comparativa di grandi opere letterarie e la l oro trasposizione cinematografica” fornisce agli studenti la capacità di comprendere ed anal izzare i rapporti esistenti tra un’opera letteraria e la sua trasposizione al cinema. Il corso for nirà loro gli strumenti necessari per l’analisi filmica. Dovranno essere in grado di differenzia re la narrazione del regista e paragonarla alla struttura narrativa del romanzo adattato. Dal confronto tra i due supporti, gli studenti potranno evidenziare ed approfondire le differenze al livello artistico nonché le specificità del linguaggio cinematografico. In una laurea come L INFO, questa proposta che prende come supporto il cinema viene a completare l’uso delle t ecnologie informatiche e telematiche. In particolare lo strumento informatico verrà usato per il taglio in sequenze. Risultati di apprendimento attesi. Coerentemente con gli obiettivi formativi del Corso di Studio questo modulo si propone di fo
Inglese	Educational objectives. The French language exam 3 module B "Comparative analysis of great literary works and t heir cinematographic transposition" provides students with the ability to understand and ana lyse the relationships between a literary work and its transposition to the cinema. The cours e will provide them with the tools necessary for film analysis. They will have to be able to dif ferentiate the director's narration and compare it to the narrative structure of the adapted no vel. From the comparison between the two supports, the students will be able to highlight a nd deepen the differences at the artistic level as well as the specificity of the cinematograph ic language. In a degree like LINFO, this proposal that takes cinema as a support complete s the use of informatic and telematic technologies. In particular, the informatic tools will be u sed for cutting into sequences. Learning outcomes. In line with the educational objectives of the Study Program the course aims to provide stud ents with the following knowledge and skills: Knowledge and understanding: At the end of the course students must have a good knowle

Università degli Studi di Roma "Tor Vergata"

Facsimile Scheda Insegnamento

Prerequisiti

Italiano	Conoscenza della lingua francese a livello B2. Aver superato tutte le componenti (scritto e orale) dell'esame di lingua francese 2. È richiesta la frequentazione del modulo A dello stes so insegnamento nello stesso anno accademico per poter convalidare l'esame di lingua fra ncese 3.
Inglese	French level B2. Having passed all the components (written and oral) of the French langua ge exam 2. The attendance of module A of the same teaching in the same academic year i s required in order to validate the French language exam 3.

Programma

Italiano	Analisi comparativa di grandi opere letterarie francesi e la loro trasposizione cinematografic a In questo modulo si tratta di analizzare in modo comparativo grandi opere letterarie e la lor o trasposizione cinematografica. Abbiamo scelto opere brevi per non rendere difficile la lett ura. Più versioni cinematografiche di una stessa opera letteraria possono essere proposte. Lavoro proposto agli studenti: Lettura dell'opera e presentazione di un capitolo particolare, e poi commento della sequenz a corrispondente sullo schermo del computer. Presentazione e analisi delle trasposizioni cinematografiche di queste opere: La classe, Entre les murs, film di Laurent Cantet, 2008 , tratto dal romanzo di François Beg
Inglese	Comparative analysis of French great literary works and their cinematographic transposition In this module, it is a matter of comparatively analysing great literary works and their cinem atographic transposition. We have chosen short works not to make reading difficult. Several cinematographic versions of the same literary work can be proposed. Work proposed to students: Reading of the novel and presentation of a particular chapter, and then commenting on the corresponding sequence on the computer screen. Presentation and analysis of the cinematographic transpositions of these novels: La classe, Entre les murs, film di Laurent Cantet, 2008 , tratto dal romanzo di François Beg audeau (2006);

Modalità di valutazione

- [x] Prova scritta
- [x] Prova orale
- [x] Valutazione in itinere
- [ ] Valutazione di progetto
- [ ] Valutazione di tirocinio
- [ ] Prova pratica
- [ ] Prova di laboratorio

Descrizione delle modalità e dei criteri di verifica dell'apprendimento

Italiano	Esame scritto, uno solo per i moduli A e B, della durata di quattro ore che prevede un dettat o e un un riassunto di un testo (circa 800 parole) da un terzo a un quarto. Esame orale che consiste in 2 colloqui della durata di circa 20 minuti uno sui contenuti del programma di lettorato l'altro su quello del modulo (commento e analisi in lingua francese d i documenti specialistici con eventuale traduzione). Gli studenti frequentanti avranno la possibilità di sostenere l'esame orale di lettorato e l'esa me orale del modulo durante o alla fine delle lezioni sotto forma di esonero. Criteri di valutazione: Per ottenere un voto complessivo tra il 27 e il 30 e lode studentesse e
Inglese	Written test (4 hours). Only one for both modules A and B, which includes a dictation and a summary of a passage (of about 800 words). The written test can be taken before or after the oral examination. However, a mark below s tandard of the written examination does not prevent the possibility of taking the oral one. Of ficial registration of the exam will be only possible when both parts are passed. Oral exam consists of 2 interviews lasting about 20 minutes each one: the first on the progr am of lectorship and the second on the program of the module (comment and analysis in Fr ench of specialized documents with possible translation). Attending students will have the opportunity to take the oral exam of lectorship and the oral

Testi adottati

Italiano	Testi e film: La classe, Entre les murs, film di Laurent Cantet, 2008 , tratto dal romanzo di François Begaudeau (2006); L'armée des ombres, film di JeanPierre Melville, 1969, tratto dal romanzo eponimo de Joseph Kessel (1943); Le trou, film di Jacques Becker, 1960, tratto dal romanzo di José Giovanni (1957). - Goliot-Léthéet A. & Vanoye F., Précis d'analyse filmique, Paris, Armand Colin, 2012. - Jeancolas, J-P., Histoire du cinéma français, Paris, Armand Colin, 2011
Inglese	Texts and Filmografy : La classe, Entre les murs, film di Laurent Cantet, 2008 , tratto dal romanzo di François Begaudeau (2006); -L'armée des ombres, film di Jean-Pierre Melville, 1969, tratto dal romanzo eponimo de Joseph Kessel (1943); -Le trou, film di Jacques Becker, 1960, tratto dal romanzo di José Giovanni (1957)

Bibliografia di riferimento

Italiano	
Inglese	

Modalità di svolgimento

- [x] Modalità in presenza
- [ ] Modalità a distanza

Descrizione della modalità di svolgimento e metodi didattici adottati

Italiano	Lezioni frontali con utilizzo di film, testi letterari (i cui film proposti sono l'adattamento), file multimediali, lettura, commento di testi specialistici e di siti web. Analisi a confronto di sequ enze filmiche e capitoli di romanzi.
Inglese	Lectures, film screenings, PowerPoint presentations, multimedia files use, comment of spec ialized texts and websites. Analysis comparing film sequences and chapters of novels.

Modalità di frequenza

- (•) Frequenza facoltativa
- ( ) Frequenza obbligatoria

Descrizione della modalità di frequenza

Italiano	
Inglese	